

43

MARIA MAGDALENA

TSB B 16

A

Aa: Skillingtryck 1798 (=DgFT 98:1; se Jonsson I, s. 634). Ab-g: Skillingtryck 1789 (avskrift), 1798, 1801, 1801, 1802, 1802 (=DgFT 98:2-7; se Jonsson I, s. 634-635).

Aa

- | | |
|--|---|
| <p>1 Magdalena hon går sig til sjöarna två,
– Hwem bryter löfwen af Lifsens träd? –
Til henne kom HERran JEsom Christ,
– Sjelf tråder hon daggen af jorden.</p> <p>2 Hör du Magdalena så bålla:
Du gif mig utaf watnet det kalla,</p> <p>3 Så gjerna jag wil, slått intet jag kan;
Jag har ingen betta, jag har ingen spann,</p> <p>4 Kommo nu hit din lönda man,
Du gåfwo honom dricka utaf din hand,</p> <p>5 Magdalena hon swor med werldenes ed,
At hon aldrig haft någon lönda man,</p> <p>6 Magdalena, Magdalena du swär ej så fast,
Barn hafwer du til werlden födt,</p> <p>7 Twå hafwer du med en fader,
Det tredje har du med hans broder,</p> <p>8 Magdalena hon föll på sina bara knä,
Så kom då HERre och skrifta mig,</p> <p>9 Skulle jag nu skrifta dig här,
Et underligt skriftermål du mån få,</p> <p>10 Sju år skal du i skogen gå,
Ulfwar och björnar ibland dig går,</p> <p>11 Du skall ingen annan föda få,
Än Björkeknoppen den betska;</p> <p>12 Du skal intet annat dricka få,
Än droppar som faller af qwistar,</p> <p>13 Du skal ingen annan hwilo få,
Än uppå bärgdet det hårda,</p> <p>14 När som det led til åttonde år,
Så lyster Magdalena åt kyrkan gå:</p> | <p>15 Magdalena hon går sig den vägen fram,
Så möter hon då sin Frälserman:</p> <p>16 Hurudan liknas fastan din,
Som jag hade ätit och druckit win,</p> <p>17 Hurudan liknas hwilan din?
Som jag hafwer hwilat på Silke och dun;</p> <p>18 Magdalena hon föll för JEsom ned,
Hon twättar Hans fötter med tårar,</p> <p>19 Magdalena, Magdalena du gråt ej för mig,
I morgon skal du följa med mig i Paradis,</p> <p>20 HERren han talte til Ängelen sin,
Du hämta mig den qwinnan in;</p> <p>21 Huru skal jag hämta den qwinnan in,
Hon hafwer ej lidit fö[r] synden sin;</p> <p>22 Hämta mig hit den qwinnan in,
Hon hafwer alt lidit för synden sin;</p> <p>23 Ängelen talte til Magdalena så,
– Hwem bryter löfwen af Lifsens träd? –
I dag skal du i Paradis gå;
Du hafwer alt lidit för synderna din;
– Sjelf tråder hon daggen af jorden.</p> |
|--|---|

Anmärkning

Omkvädena återgivna i alla strofer. Trycket söndrigt; enstaka bokstäver i omkvädena utplånade.

18:2 fötter tr. förter

21:2 fö[r] tr. söndrigt

22:1 qwinnan tr. qminnan

Ab-g

Avvikelser från Aa i Ab-g

Str. 8 saknas i Ab och Af.

Mellanomkvädet: af: utaf *d*

Slutomkvädet: af: utaf *d*

2:1 så saknas *d*

3:2 betta: bytta *ceg*, bötta *d*

4:1–2 Woro jag nu din lönda man,
så gåfwo du mig dricka af din egen hand, *d*

4:1 din: dina *b*, den *g*

5:1 med: på *d*

5:2 haft: har *d*

6:1 swär: swärg *d*

7:1 hafwer: har *d*; en: din *d*

7:2 Det: den *b*; hans: din *d*

8:1 sina: sin *ceg*

8:2 HERre: HERre JESus *d*

9:2 underligt: underligt *g*; mån: månde då *d*

10:1 skal: skalt *d*

11:1 föda: födo *ceg*

13:1 hwilo: hwila *d*

13:2 bärgdet: bergen de *ceg*

14:1 led saknas *e*; åttonde: det åttonde *cdeg*

14:2 Magdalena: Magdlena *c*

15:1 den: åt *b*

15:2 så möter hon JESus sin Frälsar man: *d*

16:1 Hurudan: Hurudana *bf*

16:2 ätit: ätit Hwetebröd *d*

17:1 Hurudan: Hurudana *bf*

17:2 dun: swane-dun *d*

18:1 föll saknas *c*; för: för sin *ceg*

18:2 Hans: Christi *d*

19:2 med saknas *d*

20:1 HERren: JESus *d*

23:1 Ängelen: Ängelen han *d*

23:2 i Paradis: för JESus *d*

Anmärkning

Omkväderna återgivna i alla strofer utom i Ab, där de skrivits ut endast i första och sista strofen.

Ab:

Texten är en avskrift i SLS 367, s. 204–208, av ett annars okänt tryck. Texten sjöngs (se BRb nedan).

2:2 du skrivet som sista ord i 2:1, följt av komma-tecken

22:2 alt lidit för saknas (utrymmet streckat)

Ac:

17:1 din tr. din din

Ad:

Mellanomkvädet: bryter str. 23 brytar

Ae:

Slutomkvädet: tråder str. 18 trådar; daggen str. 18 dagen; jorden str. 19 jorgen

Ag:

Mellanomkvädet: träd str. 9 trä

B

Efter en piga från Torpa sn, Östergötland. Upptecknad 1811 av August von Hartmansdorff (text) och sannolikt C. V. Westerling (mel.) (Jonsson I, s. 348). Ba: KB Vs 2:1, s. 327–330 (text), KB S 163 (Drake) nr 110 (mel.). Texten tryckt som SF 60, mel. som SF 60 [II]. Bb: Skillingtryck 1841 (=DgFT 98:8; se Jonsson I, s. 635). Baserat på SF 60.

Ba

Magda - le - na stod i grönan lund,

(3)

— När solen sig hafver röd — nat, —

Och sjelf Gud fader till henne kom.

— Allt uti lunden den gröna.

- | | |
|--|---|
| 1 Magdalena stod vid gröna Lind
— När Solen sig hafver rödnat —
Och Sjelf Gud Fader till henne kom
— Alt uti Lunden den gröna | 11 Och ingen annan lön skall Du få
Än uti skogen i sju år gå |
| 2 Magdalena gif mig vattnet rent
Ty jag vet ingen Källa ren | 12 Ingen annan mat skall du få
Än äta knoppar af träden små |
| 3 Jag har ej bytta, jag har ej spann
Jag kan ej gif' er Dricka ur min bara hand | 13 Ingen annan drick skall Du få
Än suga daggen af bladen små |
| 4 Hade Du intet varit i manna Våld
Så skull' jag Druckit ur din bara hand | 14 Ingen annan ro skall Du få
Än ibland Björnar och Lejon gå |
| 5 Magdalena svor sin Konung båld
Att hon hade aldrig varit i manna våld | 15 Ingen annan Säng skall Du få
Än uppå Törnen och taggar små |
| 6 Magdalena svär Dig intet bort
Du hafver aflat de Foster tre | 16 När de sju åren voro om
Sjelf Gud Fader till henne kom |
| 7 Det första aflade du med din Far
Det kastad' Du i det röda haf | 17 Hvad tyckes Dig om lönen din
Väl tyckes mig om lönen min
Ty jag har fått min förtjenta lön |
| 8 Det andra aflade Du med din bror
Det kastade Du i den röda flod | 18 Hvad tyckes dig om maten din
Väl tyckes mig om maten min
Ty jag har fått den bästa mat |
| 9 Det tredje aflade Du med Din SocknePrest
Då gjorde du synd som aldramest. | 19 Hvad tyckes dig om drycken din
Väl tyckes mig om drycken min
Ty jag har fått upblandat vin |
| 10 Magdlena föll på sina bara knän
Sjelf Gud Fader mig skrifftar här | |

- 20 Hvad tyckes dig om roen din
Väl tyckes mig om roen min
Ty jag har hört ett dagligt spel
- 21 Hvad tyckes dig om Sängen din
Väl tyckes mig om Sängen min
Ty jag har hvilat på de bolstrar fin
- 22 Hören I Englar släpp quinnan in
Ty hon har lidit för Synderna sin
- 23 I himmelen är bygdt din stol
– När Solen sig hafver rödnat –
Och ibland Englar får Du din ro
– Alt uti Lunden den gröna

Textanmärkning

Omkvädena utskrivna i str. 1 och 23, markerade i övriga strofer. Str. 17 och 18 skrivna och numrerade som str. 18 resp. 17, ordningsföljden därefter ändrad genom omnumrering. – Ms har interpunktion som dock i huvudsak torde härröra från A. I. Arwidsson, här därför borttagen.

7:1–2 Det ändrat från Den

7:2 det röda haf ändrat från den röda flod

16:1 voro om ändrat från något nu oläsligt

Melodianmärkning

T. 2 övre systemet: Återställningstecken utsatt före första f¹.

T. 8 övre systemet: ess¹ saknar återställningstecken.

Bb

Avvikelser från Ba i Bb

Mellanomkvädet: rödnat: rodnat

1:1 vid gröna Lind: i grönan lund

3:2 gif': ge

4:1 manna Våld: mannavåld

4:2 skull': skulle

5:2 hade saknas

6:2 de saknas

10:1 Magdlena: Magdalena; sina: sin

23:1 bygdt: bygd

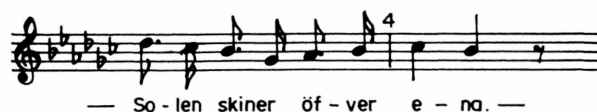
Anmärkning

Titel: Gud fader och jungfru Magdalena. Omkvädena återgivna i str. 1–3, 23.

22:2 har tr. ha

C

GA bd II, s. 229–233 (text), KB Vs 126:4, s. 77 (mel.). Möjligen efter soldathustrun Greta Naterberg, Slaka sn, Östergötland (f. 1772 i Nykils sn, Östergötland, d. 1818 i Slaka; Jonsson I, s. 389–391, 396–397). Text sannolikt upptecknad av J. H. och/eller D. S. Wallman 1810–1813, mel. upptecknad av C. P. Grevilli hösten 1813 eller år 1814. Mel. tryckt som SF 60 [:I] till annan text (=Ba ovan).





- 1 Magdalena går åt källeflod,
– Solen skiner öfver Enen –
Och Herren Jesus för henne stod.
– Allt under linden gröna.
- 2 Och hör du, Magdalena, hvad jag säga må,
Och hur skall jag det kalla vattnet få?
- 3 Hade jag här mina sölfkannor två,
Så skulle Du det kalla vattnet få.
- 4 »Hade du inte så många lönde män,
»Så skulle jag dricka ur din bara hand.
- 5 Och Magdalena, hon svor vid Gud,
Att hon aldrig varit i mansens hus.
- 6 Magdalena svor vid Helige And,
Att hon aldrig visste om löndeman.
- 7 Magdalena svor vid Konung bold,
Att hon har aldrig varit i mansens våld.
- 8 »Och Magdalena, svär inte mer,
»Löndemän, det har du tre.
- 9 »Magdalena svär inte så,
»Tre barn hafver du till verlden fått.
- 10 »Det ena aflad' du med din Far,
»Det sänkte du ned i hafsens qvaf.
- 11 »Det andra aflad' du med din Bror,
»Det sänkte du ned i hafsens flod.
- 12 Det tredje aflad' du med din socken präst,
Dermed du syndade allrämest.
- 13 Och Magdalena hon föll på sin' bara knä:
Och, Herre Jesus! skrifta mig här.
- 14 »Och sådan skriftning skall du få,
»I åtta år skall du i skogen gå.
- 15 »Och ingen annan mat skall du få,
»Än löf på lindeträden små.
- 16 »Och ingen annan drick skall du få,
»Än dagg på lindelöfven små.

- 17 »Och ingen annan säng skall du få,
Än ligga på linderötter små.
- 18 »Och ingen annan ro skall du få,
»Än orm och drake skall för dig gny.
- 19 När de åtta åren framlidne va',
Herren Jesus för Magdalena står.
- 20 »Och hör du, Magdalena, kär Dotter min!
»Hvad tyckes dig om maten din?
- 21 Väl tyckes mig om maten min,
Som jag har spiset vid Kungens bord.
- 22 »Och hör du, Magdalena! kär Dotter min,
»Hvad tyckes dig om drycken din?
- 23 Väl tyckes mig om drycken min,
Men jag har druckit det klara vin.
- 24 »Och hör du, Magdalena!
»Hvad tyckes dig om bädden din?
- 25 Väl tyckes mig om bädden min,
Som jag har legat i en blomstersäng.
- 26 »Hör du, Magdalena!
»Hvad tyckes dig om roen din?
- 27 Väl tyckes mig om roen min,
Som jag har hört ett orgel-spel.
- 28 »Ännu så skall du nåder få,
– Solen skiner öfver Enen –
»Magdalena synda aldrig så!
– Allt under linden gröna.

Titel: Magdalena.

Textanmärkning

*Tr. saknar strofnr. Omkväderna återgivna i alla strofer.
Mellanomkvädet: skiner str. 7 shiner; öfver str. 20
under*

13:1 Magdalena tr. Margreta

D

KB Vs 2:1, s. 325. Östergötland. Upptecknad på 1810-talet eller något senare (senast 1834), möjligen av Erik Drake (jfr Jonsson I, s. 113 n. 50). Textunderlägget utskrivet av L. F. Rääf.

Maj = lena stog under grönan lund

— när Solen sig hafver rodnat —

Och Sjelf Gud Fader till henne kom

— alt uti lunden den gröna.

- 1 Majlena stog under grönan lund
 – när Solen sig hafver rodnat –
 Och Sjelf Gud Fader till henne kom
 – alt uti lunden den gröna.

Melodiamärkning

Över mel. till versrad 2 står: Sjunges 2^{ne} g. de sista versarna, der stafvelserna ökes.

E

Poetisk kalender för år 1816 (tr. 1815), s. 20–24. Värmland. Med stor sannolikhet överlämnad till P. D. A. Atterbom av E. G. Geijer. Möjligen upptecknad av Geijer (jfr Jonsson I, s. 107).

- | | |
|--|---|
| <p>1 »Magdalena på källebron!»
 – Qväll var, den röda –
 Herren Jesus för henne stod,
 – Allt under linden den gröna.</p> <p>2 »Kan jag något att dricka få?» –
 »Om jag hunne efter sölfbägarn gå!» –</p> <p>3 »Hade du ej haft i lön en man,»
 »Så skulle jag dricka ur din bara hand.»</p> <p>4 »Aldrig hade jag i lön en man,»
 »Jag har hvarken gjort synd ell' skam.» –</p> <p>5 »Magdalena, du säg icke så!»
 »Var du ej moder till barnen två?»</p> <p>6 »Det första hade du med din Bror,»
 »Det dränkte du i den svarta flod,»</p> <p>7 »Det andra hade du med din Far,»
 »Det dränkte du i det röda haf.» –</p> <p>8 »Ack, Herren Jesus tröste mig!»
 »Nej, ingen tröst får du hos mig.»</p> <p>9 »Vill du, Herre, mig straffa då?» –
 »Sju år skall du i skogen gå!»</p> | <p>10 »Kan jag något till mats der få?» –
 »Det löf, som faller af de björkar små!» –</p> <p>11 »Kan jag något till dricks der få?» –
 »Den dagg, som faller af de qvistar små!» –</p> <p>12 »Kan jag något till hvila der få?» –
 »Hårda berget med mossa på!» –</p> <p>13 »Kan jag något till lek der få?» –
 »Björnar och lejon dig jaga må!» –</p> <p>14 När sjunde året då framlidet var,
 Stod Herren Jesus för henne klar:</p> <p>15 »Hvad tycktes dig om maten din?» –
 »Som hade jag ätit ur englars skrin.» –</p> <p>16 »Hvad tycktes dig om drycken din?» –
 »Som hade jag druckit af englars vin.» –</p> <p>17 »Hvad tycktes dig om hvilan din?» –
 »Som hade jag hvilat på silket fin'.» –</p> <p>18 »Hvad tycktes dig om leken din?» –
 »Som hade jag lekt med englar din'.» –</p> <p>19 »I paradiset har du en stol,»
 »Den skall du få för din starka tro!»</p> |
|--|---|

- 20 Magdalena föll för Jesum ned,
 – Qväll var, den röda –
 Hon vätte hans fötter med tårar späd',
 – Allt under linden den gröna.

Anmärkning

Tr. saknar strofnr. Omkväderna återgivna i alla strofer.

Titel: Magdalena.

F

KVHAA Wiede ks 22. Efter pigan Lovisa i Gyllinge, Ö. Husby sn, Östergötland (Ling, s. 39–40). Upptecknad av L. Chr. Wiede på 1840-talet. Ytterligare två utskrifter finns: KVHAA Wiede hs 22, KVHAA Wiede Div.-saml. II, opag. I ULMA 351 D 11 c, s. 532 och 534 finns en textutskrift med ovisst samband med Wiedes text (dess närmare proveniens okänd).

Ma - ria hon gångar åt köl - laren

— Lena bröt löf af lindebärs - träd —

Der tappa hon ut båd' mjö och vin

— Sjelf tråder hon daggen af jorden ned.

- | | |
|--|--|
| <p>1 Maria hon gångar åt källaren
 – Lena bröt löf af lindebärsträd –
 Der tappa hon ut båd' mjöd och vin
 – Sjelf tråder hon daggen af jorden ned.</p> <p>2 Till henne så kommer en man att gå
 Han bad att han skulle dricka få</p> <p>3 Ja hade jag min silfkanna här
 Så skulle du sjelf få dricka ur den</p> <p>4 Ja vure du en jungfru ren och fin
 Så skulle jag dricka ur handen din</p> <p>5 Men tre barn det har du fått
 Och nu skall du lida för dina brott</p> <p>6 Det första har du med din fader
 Det sänkte du ned i hafvet</p> <p>7 Det andra har du med din broder
 Det sänkte du uti floden.</p> <p>8 Det tredje har du med din sockenprest
 Och den synden förtryter mig allra mest</p> | <p>9 Åt ödemarken skall du gå
 Uti runda åtta år</p> <p>10 Ack! hvad skall jag till mat der få?
 De knoppar som uppå linderna stå</p> <p>11 Och hvad skall jag till drick der få?
 De daggdroppar som uppå gräsena stå.</p> <p>12 Och hvad skall jag till bädden der få
 De hårda hållberg skall du hvila uppå.</p> <p>13 När de åtta åren voro flutna omkring
 Då tänkte Jesus på fången sin</p> <p>14 Och hurdan har maten varit din?
 Jo jag har ätit af mandelen fin</p> <p>15 Och hurdan har dricken varit din?
 Jo jag har druckit båd' mjö' och win</p> <p>16 Och hurdan har bädden varit din
 Jo jag har hvilat på armolen fin</p> |
|--|--|

17 Ja uti himmelen ständar en stol
 – Lena bröt löf af lindebärsträd –
 Den skall du ha för din starka tro.
 – Sjelf tråder hon daggen af jorden ned.

Melodianmärkning

Div.-saml.:

T. 3, n. 4–5: Ändrade från $d^2 e^2$.

T. 6, textunderlägget: mjöd

Textanmärkning

Omkvädena utskrivna i alla strofer.

Mellanomkvädet: lindebärsträd str. 15 lindebarsträd

Slutomkvädet: ned str. 14 ner

Övriga utskrifter i KVHAA:

Texten i Div.-saml. omfattar endast str. 1.

Slutomkvädet: daggen: dagen *hs* (str. 11)

1:2 mjöd: mjö' *hs*
 8:2 Och saknas *hs*
 11:1 Och: Ack *hs*; drick: dryck *hs*
 12:1 Och: Ack *hs*; bädden: bädd *hs*
 16:2 efter armolen har *hs* frågetecken

Utskriften i ULMA:

Omkvädena utskrivna i str. 1 och 17.

Slutomkvädet: Sjelf str. 1 Ljuf, str. 17 Själ ändrat från

Ljuf

4:1 vure: vore
 8:2 allra mest: aldramäst
 10:1 der: nu
 12:2 hållberg: hälleberg
 15:2 mjö': mjöd

G

KVHAA Wiede ks 60, Efter kyrkvaktarhustrun Brita Cajsa Carlsdotter (»Hustru Boglina») i fattighuset, Ö. Stenby sn, Östergötland (f. 1796 i Sjögestads sn, Östergötland, d. 1852; Ling, s. 41). Upptecknad av L. Chr. Wiede på 1840-talet. Ytterligare tre utskrifter finns: KVHAA Wiede *hs* 59, KVHAA Div.-saml. II, opag. (text även separat), MM Wiede nr 60.

Ma - ria går sig ått källe - flo

— Sjelfver hon al - le - na —

Jesus Christus för henne stod

— Allt under linden gröna

1 Maria går sig ått källeflod

– Sjelfver hon allena –

Jesus Christus för henne stod

– Allt under linden gröna.

2 Hör du Maria, du Magdalén!

Kund jag af dig få det kalla vattnet rent?

3 Vål kunde du kalla vattnet få,

Om jag hade mina silfkannor små.

4 Ja, om jag vore din löndeman,

Då finge jag dricka ur din snöhvita hand.

5 Maria svor under Helge And:


Att hon haft göra med någon man


- 6 Hör du Maria, du säg inte så!
De tre löndebarn dem har du fått
- 7 Det första det fick du med din kära far,
Det sänkte du uti hafsens flar.
- 8 Det andra det fick du med din kära bror,
Det sänkte du uti hafsens flod.
- 9 Det tredje det fick du med din sockneprest
Det gjorde dina synder som allrämest.
- 10 Maria föll på sina bara knä:
Jesus, Christus, han dömm' ej här!
- 11 Du skall ej annan dom nu få:
I sju år skall du i skogen gå.
- 12 Du skall ej annan mat nu få
Än bark, som sitter på de qvistar små.
- 13 Du skall ej annan dryck nu få
Än droppar, som sitta på de lindebladen små.
- 14 Du skall ej annan ro nu få
Än bland de ulfvar och thussar gå
- 15 Du skall ej annan bädd nu få
Än hvila på de linderötter små.
- 16 När sju år voro gångna omkring.
Maria gick sig åt källan igen.
- 17 Hvad tyckte dig om maten din?
Det var te äta det fina bröd.
- 18 Hvad tyckte dig om dricken din?
Det var te dricka båd' mjö' och vin.
- 19 Hvad tyckte dig om roen din?
Det var te höra de englar spel.
- 20 Hvad tyckte dig om bädden din?
Det var te hvila på svanedun.
- 21 Ännu så skall du nåder få,
– Sjelfver hon allena –

Men, Maria, synda inte mera så!
– Allt under linden gröna.

Melodianmärkning


Övriga utskrifter:


T. 1, n. 1–2:  *hs*


T. 2, n. 1–2:  *MM*

T. 2, textunderlägget: källe-flod *Div.-saml., MM*

T. 3, n. 1–2:  *Div.-saml., MM*

T. 5, n. 1–2:  *MM*

T. 6, n. 1–2:  *MM*

T. 7, n. 1–2:  *MM*

Textanmärkning

Omkväderna utskrivna i alla strofer.

8:1 Det ändrat från Den

17:2 efter te står (o: att)

Övriga utskrifter:

Texten i *Div.-saml.* omfattar endast str. 1.

Slutomkvädet: gröna: grona *Div.-saml.* (den separata utskriften)

1:1 ått: åt

2:1 Magdalén: Majdalén *hs, MM*

4:2 snöhvita: snohvita *hs*

5:2 haft: aldrig haft (aldrig tillskrivet över raden) *hs*

7:1, 8:1 det saknas *hs, MM*

9:1 det saknas *MM*

16:1 före sju står (de) *hs*

17:2 efter te står (o: att) *hs, MM*

18:2 mjö': mjöd *MM*

19:1 roen: roën *hs*

H

KVHAA Wiede ks 312:2 [I]. Efter båtsmanshustrun Anna Qvarsbom f. Ericsdotter, Ö. Husby sn, Östergötland (f. 1774 i Ö. Husby, d. 1847; Ling, s. 43). Upptecknad av L. Chr. Wiede på 1840-talet. Ytterligare två utskrifter finns: KVHAA Wiede ks 312:2 [II] och KVHAA Wiede *Div.-saml.* II, opag.



Ma — ria gångar sig åt källaren

— Soln skiner vida —

Der mött hon Je - sum sin frälser - man
— Allt under linden grö - na

I Maria gångar sig åt källaren.
– Solen skiner vida. –
Der mött' hon Jesum sin frälserman,
– Allt under linden gröna.

T. 3: |
Solen skiner

T. 4: | ändrat från | ks

T. 6: | ks

T. 8, paustecknet: 7

Melodianmärkning

T. 1, n. 6: Över noten står bokstaven h.

T. 3, textunderlägget: Soln ändrat från Solen.

Övriga utskrifter:

ks är noterad i f-moll, begynnelseton: ess¹, Div.-saml.
i g-moll, begynnelseton: f^{iss}¹ (båda är nedan transponerade till a-moll). Efter mel. i ks står:

under linden gröna.

Upptakten: g¹ ks

Textanmärkning

Ytterligare tre strofer är markerade med strofnr och utskrivna omkväden (så även i ks 312:2 [II]).

I

UUB R 623:2 nr 28. Enligt P. A. Säve efter både fattighjonet jungfru Anna Maria Holstein, Visby (f. 1793 i Rone sn, Gotland, d. 1858; Bjersby, s. 268–269) och folkskolläraren Carl Niclas Carlsson, Hejde sn, Gotland (f. 1822 i Sanda sn, Gotland, d. 1885; Bjersby, s. 136–139). Upptecknad av P. A. Säve i december 1845 (text) och Wilhelm Söhrling (mel.). Tryckt som Säve nr 28.

- 1 Magd'lena gick sig åt sjö och strand
– Solen skin' rödan –
Der tvättar hon sin snöhvita hand
– Allt under linden den gröna.
- 2 Magdlena gick sig på bredan bro
Der fick hon se att Gud Fader stod.
- 3 Ack, hör Magdlena, skön Jungfru fin:
Du gifve mig detta vattnet rent.
- 4 Ack, had' jag mina silfverkannor små,
Så skulle du det rena vattnet få.
- 5 Ack, vore du nu utan man,
Så skull' jag dricka ur din egen hand.
- 6 Då kom till henne den Helge and':
»Och löndamänner det har du tre!»
- 7 Men jungfrun svor för den Helge and',
Att hon ej löndamänner visste om.
- 8 Magdlena svor för en konung båld,
Att hon aldrig varit i manna-våld.
- 9 Ack, hör Magdlena! säg icke så:
»Tre barn till verlden du födit har!»
- 10 Det första hade du med din far;
Det kasta' du i stridande val.
- 11 Det andra hade du med din Bror;
Det sänkte du ned i hafsens flod.
- 12 Det tredje hade du med din Sockneprest;
Och dermed syndade du aldrämest.
- 13 Magdlena föll för Gud Fader ner:
»Hvad vill Gud Fader för dom mig ge?»
- 14 Ej annat straff skall du nu få
Än sju år i vilda skogen gå.
- 15 Sju år skall du i vilda öknen gå
Ibland de ulfvar och vargar grå.
- 16 Din mat skall vara de knoppar små,
som uppå linda-löfven växa må.

- 17 Din dryck skall vara de droppar små,
Som daggen uppå jorden fälla må.
- 18 Din bädd skall vara de blader små,
som uppå linda-träden växa må.
- 19 Din ro skall ingen annan blifva då;
Än att bland vilda djur i skogen gå.
- 20 När de sju åren hade flytt sin kos,
Då Christus sjelfver för henne stod.
- 21 Ack, hurudan liknas maten din?
Liksom jag ätit hvete-kaka fin.
- 22 Ack, huru dan liknas drycken din?
Liksom jag hade druckit mjöd och vin.
- 23 Ack, hurudan liknas bädden din?
Liksom jag sofvit uppå silke fin.
- 24 Ack, hurudan liknas roen din?
Liksom jag gått uti dans och spel.
- 25 Ack, hör Magd'lena, skön jungfru fin:
I dag skall du i Paradis med mig.
- 26 I himlen har jag beredt din stol;
– Solen skin' rödan –
Den skall du ha för din fasta tro.
– Allt under linden den gröna.

Titel: Magdalena.

Textanmärkning

Ms saknar strofnr. Omkväderna utskrivna i str. 1 och 26. – Till flera textställen ges alternativ, som dock torde tillhöra en annan text (AE nedan). Slutomkväde: slutar i str. 26 med utropstecken. 13:1–2 tillskrivet i efterhand 26:2 ha ändrat från har

J

MAB Folkmelodier, bl. 118 r. Efter skräddarhustrun Anna Cathrina Öberg f. Grandin, Strängnäs, Södermanland (f. 1785 i Vintrosa sn, Närke, d. 1859 i Strängnäs; Jonsson I, s. 580–584). Upptecknad av Emil Öberg på 1850-talet. Insänd till Mus. Akad. 1881. Ev. samma tradition som AG nedan.



— "Solen skiner vida." —

Sju år skall du uti skogen gå.

— "Allt under linden den gröna."

- 1 Magdalena under källarbro!
 – »Solen skiner vida.»
 Sju år skall du uti skogen gå.
 – »Allt under linden den gröna.»

Textanmärkning

Under visan står: (Wisans hufvudinneåll är att Magdalena uppå Frälsarens befallning fick gå 7 år i skogen, hvarefter hon erhöåll förlåtelse.)

K

KVHAA Dybeck, Folk-lore V, s. 83 B. Södermanland eller Närke. Sannolikt efter tradition inom Emil Öbergs släkt. Upptecknad av Öberg, troligen på 1850-talet (Jonsson I, s. 586).

Magda — lena hon går sig åt sjö — a — strand.

— "Hvem bryter löfven af Lifsens träd." —

Der möter hon sin Frälsar — man.

— "Sjelf tråder hon daggen af jorden."

- 1 Magdalena hon går sig åt sjöstrand.
 – »Hvem bryter löfven af Lifsens träd.» —
 Der möter hon sin Frälsarman.
 – »Sjelf tråder hon daggen af jorden.»

Melodianmärkning

*T. 7, n. 5–7: Sannolikt ändrade från ass¹ ass¹ c².
 Under såväl n. 5 som n. 6 står bokstaven g.*

L

MAB Folkmelodier, bl. 229 (text), 232 (mel.). Västervåla sn, Västmanland. Upptecknad av bruksbokhållaren Gustaf Mattsson. Insänd till Mus. Akad. 1878.

Magda-lena på källar - bro

— qväll var den röda —

Ach hvad illa du har gjort

— allt under linden den gröna

Ach hvad illa du har gjort

— allt under linden den gröna

- 1 Magdalena på källarbro,
 – Qväll var den röda. –
 Ach hvad illa du har gjort,
 – Allt under linden den gröna.

M

Axelsson, Vesterdalarne, dess natur, folkklif och folkminnen, 1855, s. 171–173. Järna sn, Dalarna. Upptecknad av Maximilian Axelsson under 1850-talets första hälft.

Magda-le - na till källan gick,

— Solen skiner vi - da, —



- 1 Magdalena till källan gick,
– Solen skiner vida, –
Att hämta vattnet det kalla,
– allt under linden den gröna.
- 2 Då kom der en man gångande,
Kär' Magdalen' kan jag dricka få,
- 3 Ja! väl så kan du nu dricka få,
Om jag hade min' silfskålar två.
- 4 Jag kund' väl drick' ur din snöhvita hand,
Om int' du sofvit hos så mången man,
- 5 Magdalen' hon svor vid Jesu ord:
»Alltid var jag ur mansens tro.»
- 6 Kär' Magdalen', du svär int' så hårdt.
Dina synder dem vet jag väl.
- 7 Tre barn hafver du till verlden födt;
Men alla tre de voro dig oäkt'.
- 8 Den första fick du med din fader.
Den sänkte du ned i hafvet.
- 9 Den andra fick du med din broder.
Den sänkte du ned i floden.
- 10 Den tredje fick du med din sockneprest,
Då gjord' du synder som allra mest.
- 11 Och Magdalena föll till Jesu knä:
»Söte Jesus, skrifta mig här!»
- 12 Och skriftningen hon lydde så:
Sju år skall du uti skogen gå!
- 13 Och inte' annat du till äta får
Än knopp, som sitter på de qvistar små.
- 14 Och inte' annat du att dricka får
Än dagg, som sitter på de knoppar små.
- 15 Och inte' annat du till sällskap får,
Än de vargar och ulfvar grå.
- 16 Och inte' annat du till bädda får,
Än höga berg och de klippor små.
- 17 Och när sju år de voro förbi
Då låter Frälsaren sig sjelfver se:
- 18 Huru mår du med maten din?
»Allt som jag åte af den kakan fin.»
- 19 Och huru mår du med drycken din?
»Allt som jag drucke af det söta vin.»
- 20 Och huru mår du med sällskap ditt?
»Allt som jag vore bland englar fin.»
- 21 Och huru mår du med bädden din?
»Som jag låg' på de lakan fin.»
- 22 Hvad vill du hafva för straffet ditt?
»Jo, du skall heta S:t Magdalen'».
- 23 Och Magdalena vardt så hjertligt glad,
Hon följer Frälsaren än i dag.
- 24 Och Magdalena blef så inn'ligt fin,
– Solen skiner vida, –
Hon följer Frälsaren i paradis.
– allt under linden den gröna.

Titel: Legend om S:ta Magdalena.

Melodianmärkning

T. 7, n. 4:

Textanmärkning

Endast str. 1 nummerad. Omkväderna återgivna i str. 1, 2, 24, markerade i övriga strofer.

N

Näshulta sn, Södermanland. Upptecknad av Gustaf Ericsson under tiden 1860–1890. *Na:* ULMA 347:55, s. 131–132. *Nb:* ULMA 347:44 a, s. 121–122. *Nc:* ULMA 347:48, s. 179–180. *Nd:* ULMA 89:28, s. 17–18.

Na

- 1 Magdalena stod på en bro
– Solen skiner så vida –
Så gick han te' 'na å' talte ve 'na
– Allt under linden den gröna
- 2 Du är väl moder till barnen tre
[---]
- 3 Den första hade du med din far
Den sänkte du i det djupa haf
- 4 Den andra hade du med din bror
Den sänkte du i den djupa flod
- 5 Den tredje hade du med en präst
Då syndade du mot Gud som aldrämäst
- 6 Hvad skall Herren Gud mig straffa då?
Du skall i skogen i sju år gå!
- 7 Hvad skall jag få till att äta då?
Blomsterkvistar med knoppar på
- 8 Hvad skall jag få till att dricka då?
Lindelöfven med daggen på
- 9 Hvad skall jag få till att ligga på?
Högan berg med mossa på.

- 10 Magdalena stod på en bro
Så gick han te' 'na å talte ve 'na
- 11 Magdalena hva tyckte du om din mat
Jag hafver spiset som på silfverfat
- 12 Magdalena hva tyckte du om din dryck
Jag hafver druckit som af englars vin
- 13 Magdalena hvad tyckte du om din bädd
– Solen skiner så vida –
Jag hafver legat som på Svandunsbädd
– Allt under linden den gröna

Titel: Den straffade Magdalena.

Anmärkning

Ms saknar strofnr. Omkväderna utskrivna i str. 1 och 13.

- 1:2 ve ms veð
2:2 utrymme lämnat för en rad i ms
10:2 ve ms veð
11:1, 12:1 hva ms hvað

Nb-d

Avvikelser från Na i Nb-d

Texten i Nb omfattar 14 strofer.

1:2 Hon öste vatten med sorgset mod *b*

Mellan strof 1 och 2 har b följande strof:

Till henne kom en gammal man.

Får jag dricka utur din hand?

2:2 Ja jag har syndat mot min Gud och Frälsare! *b*

3:1 Den: Det *b*

3:2 Den: Det *b*; *i*: ned i *c*

4:1 Den: Det *b*

4:2 Den: Det *b*; *i*: ned i *cd*

5:1 Den: Det *b*

5:2 aldrämäst: allämäst *c*

7:1, 8:1 till saknas *b*

8:2 daggen på: dagg uppå *d*

10:2 uppdelad på två rader i *b*

11:1 hva: hvad

11:2 Jag hafver: Jo jag har *b*

12:1 hva: hvad

12:2 Jag hafver: Jo jag har *b*

13:2 Jag hafver legat: Jo jag har hvilat *b*, Jo jag har legat *d*

Anmärkning

Nb:

Titel som i Na. Omkväderna utskrivna i str. 1 och 14.

10:2 ve ms veð

Nc:

Titel: Magdalena. Omkväderna utskrivna som i Na.

1:2 ve ms veð

9:2 till Högan står anm. (hårdan?)

10:2 ve ms veð

Nd:

Omkvädena utskrivna endast i str. 1.

1:2, 10:2 ve ms veð

O

DAG Liungman 105, s. 1–3. Västergötland. Efter en äldre kvinna så som hon under »sin barndom för 50 år sedan hört allmogen i Vestergötland sjunga». Insänd 1925 till Valdemar Liungman av professor Jakob Eriksson, Stockholm.

- 1 Och Maja gick till källaren
och skulle hämta vatten
/:till henne kom vår herre Krist:/
– Allt under linden den gröna
- 2 Visste jag du vore så fri från man
– Maja Magdalena –
skulle jag dricka ur din bara hand
– Allt under linden den gröna.
- 3 Maja svor i liv och död,
att hon var en ärlig mö
- 4 Svär ej vid liv och död,
för jag skall visa dig alla tre
- 5 Den första hade du allt med din far
Den dränkte du uti rödan haf
- 6 Den andra hade du allt med din bror,
Den dränkte du uti saltan flod
- 7 Den tredje hade du allt med vår präst,
och då blef synden allra mest
- 8 Maja föll till Jesu knä,
Vad skall jag ha till straff för de
- 9 Inget annat straff skall du få,
än 7 år uti skogen gå.
- 10 Ingen annan mat skall du få,
än knopparna på lindebuskar små
- 11 Ingen annan dryck skall du få,
än dropparna på lindebuskar små
- 12 Ingen annan bädd skall du få,
än hårda klippan att hvila på
- 13 Inget annat sällskap skall du få,
än de vargar och björnar små
- 14 Maja gick förnöjd och glad
de sju åren till ända
till henne kom vår Herre Krist
- 15 Hur tycktes dig om maten din,
som äggakaka på silfverfat
- 16 Hur tycktes dig om dricken din,
jo som öl och bästa vin
- 17 Hur tycktes dig om bädden din,
som bolster under och bolster på
- 18 Hur tycktes dig om sällskapet ditt,
som fioler och harpor små
- 19 Här har du nyckelen uti din hand
– Maja Magdalena –
/:så gack då in uti himmolen:/
– Allt under linden den gröna.

Anmärkning

Ms saknar strofnr. Omkväderna utskrivna i alla strofer med undantag för att mellanomkvädet saknas i str. 1 och 14. Mellanomkvädet genomgående sammanskrivet med rad 1, bildar alltså ej egen rad. Repristecken efter rad 2 i str. 1–8. Efter str. 1 står (begärde Maja dricka.)

14:2 sammanskriven med 14:1

P

Stadsarkivet i Örebro, Örebro läns bildningsförb:s folkminnesarkiv, Excerptsaml. I, vol. 11 nr 512. Efter pigan Carin Beckius, Hjulsjö sn, Västmanland (f. 1833 i Linde stad, till Hjulsjö vid 22 års ålder). Upptecknad av städerskan Hulda Jansson 1926.

- 1 Magdalena skull' åt källan gå.
– Kväll var den röda. –
Då Herren Jesus för henne står.
– Allt under linden den gröna.
- 2 Kära Magdalen' Kan jag dricka få.
Ja om jag hade min silverskål.
- 3 Kan jag int' få dricka ur din snövita hand.
Fast du har sovit när så mången man.
- 4 Men Magdalenen svor vid Guds ord.
Om mina dagar du icke sport.
- 5 Kära Magdalen svär int' så hårt.
För dina synder vet jag ändå.
- 6 Det första barnet fick du med din far.
Det sänkte du ner i det vilda haf.
- 7 Det andra barnet fick du med din bror.
Det sänkte du ner i den mörka flod.
- 8 Det tredje fick du med din sockenprest.
Då gjorde du synden som aldra mest.
- 9 Hvad straff skall därför Magdalenen få?
Sju år skall hon uti skogen gå.
- 10 Hvad skall Magdalen till sällskap få?
Jo de ulvar och varjar små.
- 11 Hvad mat skall väl Magdalenen få?
Jo törnetaggar och tistelstrå.

- 12 Hvad skall Magdalena till dricka få?
Jo de droppar som faller, ur buskar små.
- 13 Hvad skall Magdalen till bädd då få?
Jo hårda berget med mosse på.
- 14 Hvad skall af Magdalena bli till sist?
– Kväll var den röda. –
Jo hon skall skylas af skogens kvist.
– Allt under linden den gröna.
- 15 Men när sju åren förlidna var.
– Solen skiner rena. –
Då, Herren åter för henne står.
– Allt under linden den gröna.
- 16 Godag, godag, Kära Magdalen!
Nu dina synder förlåtas dig.
- 17 Hvad tyckes dig, om sällskap ditt?
Jo som jag lekte bland änglar fin.
- 18 Hvad tyckes dig om maten din?
Jo som jag åte honungskaka fin.
- 19 Hvad tyckes dig om drycken din?
Jo som jag drucke det söta vin.

- 20 Hvad tyckes dig om bädden din?
Jo som jag låge på bolster fin.
- 21 Magdalena får en krona röd.
Som hon skall bära till sin bleka död.
- 22 Hvad skall Magdalena bli till sisst?
– Solen skiner rena. –
Jo hon får vila, i himlen visst.
– Allt under linden den gröna.

Titel: Magdalena.

Anmärkning

Ms saknar strofnr. Mellanomkvädet utskrivet i str. 1, 4, 9, 15–22, slutomkvädet i alla strofer.

9:1 därför står inom parentes och över ordet står väl

10:2 före ulvar står små överstruket

14:1 af tillskrivet i efterhand

Q

ULMA 6390, s. 7–11. Efter änkan Johanna Berg, Ridrarhyttan, Skinnskattebergs sn, Västmanland (f. 1850 under Ridrarhyttan); hon hade lärt visan av sin mormor. Upptecknad av Ellen Lagergren 1933.



- 1 ---
»Jag har int gjort varken äll skam»
– allt under linden den gröna.
- 2 »Magdalena säg inte så,»
– kväll var den röda, –

- »var gjorde du å de barna små,»
– allt under linden den gröna.
- 3 »Dä första hadde du mä din far,
då dränkte du i dä svarta hav,»

- 4 »Dä andra hadde du mä din bror,»
dä dränkte du uti vilda flod,»
- 5 »Ack Herre vill du mig straffa då,»
»Ja sju år skall du i skogen gå,»
- 6 »Kan jag något te mat där få,»
»bleka lövet som faller å,»
- 7 »Kan jag något te dryck där få?»
»Den dagg som faller utaf buskar små.»
- 8 »Kan jag något te lek där få?»
»björnar å lejon dig jaga må,»
- 9 »Kan jag något te vila få?»
»hårda bärget mä mosse på,»
- 10 Å när det sjunde år framgånget var,
står Herren Jesus för henne klar,
- 11 »Vad tyckes dig om maten din?»
»Som jag har ätit ur änglaskrin,»
- 12 »Vad tyckes dig om drycken din?»
»Som jag har druckit av englavin,»

- 13 »Vad tyckes dig om leken din?»
»Som jag har lekit bland änglar din,»
- 14 »Vad tyckes dig om vilan din?»
»som jag har vilat på silke fin,»
- 15 »I paradiset har du en stol
– kväll var den röda, –
den ska du ha för din starka tro,»
– allt under linden den gröna.

Titel: Magdalena och Kristus.

Textanmärkning

Ms saknar strofnr. Omkväderna utskrivna i alla strofer (utom i str. 1 som ej har mellanomkväde); i str. 15 har mellanomkvädet dock först endast markerats och senare skrivits ut med annat bläck (samma hand).

11:1 din ms ev. den

12:1 tyckes ändrat från tycker

15:1 stol ändrat från stor

R

Västerås stadsbibliotek, Ms 1972:2 N:9 (text), Ms 1972:2 N:11 (mel.). Nedskrivnen 1949 av folkskolläraren Ruth Rosenius (Högman), Västerfärnebo sn, Västmanland (f. 1888 i Västerfärnebo, d. 1963); hon hade visan efter sin mormor soldathustrun Maria Sofia Spångberg f. Göthberg, Västerfärnebo (f. 1829 i Västerfärnebo, d. 1906). En renskrift av mel. finns i Västerås stadsbibl. Ms 1972:2 N:13.

Mag-da - le - na på Käl-le - bro
Två barn du ha - de

— Kväll var den rö - da —

Då Her-ren Je - sus för hen-ne stod

— allt un - der lin - den den grö - na


- 1 Magdalena på Källebro
– kväll var den röda –
när Herren Jesus för henne stod
– allt under linden den gröna.

- 2 Sju barn du hade hopmed din far
– kväll var den röda –
dem sänkte du ned i djupan hav
– allt under linden den gröna

3 Sju år så skall du i skogen gå
– kväll var den röda –
och ingen ann' föda skall du få
än löv och gräs som på marken stå.



Melodiamärkning

Ms saknar klav.

T. 1, n. 1–2: 


Renskriften:

Mel. noterad utan fasta förtecken (slutton: c¹), begynnelseton: c¹. Taktartsbeteckning 2/4: Mag-da-le-/na

på Käl-le-/bro./Kväll var/etc.  *renskriften genomgående* 

Upptakt samt textbörjan till str. 2 saknas.

T. 2, n. 1: Utan förslag.

T. 2, n. 3 och t. 8, n. 2: 

T. 4, n. 3, textunderlägget: När

Textanmärkning

Ms saknar strofnr.

S

IF 111:26. Österbotten. Upptecknad av J. E. Wefvar på 1870- eller 1880-talet.

1 [M]agdalenen sto på Källe bro,
– solen sken vida. –
nu Jesus Kristus när henne stod
– allt uti lunden den gröna.

2 Han begärde utaf henne dricka få
Ack om jag hade mina begge selfver skålar då

3 Du får väl dricka allt ur min snöhvita hand,
Om hon är friad ifrån manna hand

4 Magda lena svor så dyrt den hilge and
Att hon är friad ifrån manna hand

5 Magdalena nu svor du ej rätt,
du har tre barn hit till verlden fött

6 Det första har du med din fader,
och det så sänkte du ned i hafvet

7 Det andra hade du med din broder,
det sänkte du ned i flod

8 Det tredje hade du med en soken prest,
det sänkte du i ett träsk

9 Magdalen begärde skriftermål
och intet annat skriftermål kan du ej få,
än sju [år] vandra med vildjurn stor och små

10 Nå hvad skall der då vara maten min
Att gnaga bark utaf liljetråd

11 Nåk hvad skall der då vara drycken min,
Att suga saft utaf liljerot

12 Hvad skall der då vara hvilan min
Uppå skarpa berg är hvilan din

13 Hvad skall der då vara roen min
Ulfve mumla och björne rop

14 När 7 år förlidne var,
Då kommo frälsarn der midt hon stod

15 Magda lena hvad tycker du om maten din,
den var för [mig] som den bästa rätt

16 Magdalena hvad tycker du om drycken din
Den var för mig som ett mjöde glas,

17 Magdalena hvad tycker du om hvilan din,
Den var för mig som en dune bädd

18 Magda lena hvad tycker du om roen din,
Det var för mig som ett orgelspel

19 Magdalena allt upp i himmeln har satt din stol
– solen sken vida. –
Och det så har du för din starka tro
– allt uti lunden den gröna.

Anmärkning

Ms saknar strofnr. Omkväderna utskrivna i alla strofer utom i str. 12, där slutomkvädet endast markerats; i str. 19 har mellanomkväde även påbörjats efter rad 2 men strukits. Ms är något söndrigt varav lätt textförlust i 1:1 och i mellanomkvädet i str. 19.

Mellanomkvädet: solen str. 5, 10, 11, 18, 19 soln; vida saknas i str. 13 och 15

Slutomkvädet: den dubbelskrivet i str. 2, saknas i str. 18

2:2 selfver *ms* sllfver

6:2 hafvet *ms* snarast hafavet

7:2 sänkte *ms* sankte; ned står över i

8:1 tredje *ms* trede

8:2 över raden tillskrivet: och då var synden som allra störst

9:2 ej sannolikt tillskrivet i efterhand

- 9:3 *efter vandra står* (vara); stor även påbörjat före vildjurn men där struket
 12:2 berg är ändrat, troligen från bergen
 13:2 björne ms bjorne; rop förtydligt över raden; efter raden står: (björne mumle och ulfve tjut)
 19:1 himmeln ms ev. himmelen

T

SLS 28, s. 431–433. Pensala, Munsala sn, Österbotten. Upptecknad av M. Thors 1892.

- 1 Magdalena stod på Källebro
 – Solen sken vida. –
 Då kom Jesum för henne fram
 – Allt under den linden gröna.
- 2 Hör du Magdalena du svär ej rätt.
 Tre foster hafver du till världen födt.
- 3 Det första fick du med fadern din.
 Det sänkte du i hafvet ned.
- 4 Det andra fick du med brodern din.
 Det sänkte du i floden ned.
- 5 Det tredje fick du med din sockenpräst,
 Då var synden som allra mest.
- 6 Magdalena föll för Jesum ned.
 »Herre Gud skrift mig nu här.»
- 7 »Intet annat skriftermål skall du få,
 Än sju år skall du i skogen gå.
- 8 Ingen annan mat skall du där få,
 Än skrapa bark av eketräd.
- 9 Ingen annan dryck skall du där få,
 Än suga must af liljerot.
- 10 Ingen annan hvila skall du få,
 Än hvila uppå de hårda bärg.
- 11 Ingen annan ro skall du där få,
 Än höra ulfvar och björnetjut.»
- 12 Då de sju år förliden var,
 Då kom Jesum för henne fram.
- 13 »Hvad tyckes dig om maten din?»
 »Det var för mig som den bästa rätt.»
- 14 »Hvad tyckes dig om drycken din?»
 »Det var för mig som den bästa dryck.»
- 15 »Hvad tyckes dig om hvilan din?»
 »Det var för mig som en svanebädd.»
- 16 »Hvad tyckes dig om roen din?»
 »Det var för mig som ett orgelspel.»
- 17 »I himlen har jag satt åt dig en stol,
 – Solen sken vida. –
 Där skall du hafva för din vackra tro»
 – Allt under den linden gröna.

Anmärkning

Omkväderna utskrivna i str. 1 och 17.
Slutomkvädet: den linden str. 17 linden den
 13:2 Det ändrat från Den

U

Orts- och släkttradition från Snappertuna sn, Nyland. *Ua*: IF 32, s. 2. Upptecknad av Widar Brenner 1910–1913. Tryckt som FSF V:1 nr 18 G. *Ub*: IF 100:1 (primäruppteckning av texten utom str. 1), SLS 422, s. 14 (mel. och fullständig text i renskrift). Efter lantarbetaränkan Alexandra Lag (f. 1855 i Snappertuna), som lärt visan som barn av sin mor skomakarhustrun Wilhelmina Holmström (1827–1917). Upptecknad av V. E. V. Wessman 1934. *Uc*: SVA 479. Text insänd till Alfhild Forslin 1959 av Helmi Brenner (f. 1891 i Snappertuna, Alexandra Lags systerdotter).

Ua

- 1 Magdalena stod vid källebrunn,
 – solen skiner vida. –
 Vår Herre Krist ned till henne kom
 – allt under linden den gröna.
- 2 Kan jag nu vatten utav dig få?
 Ack om vi hade silverkannor två.
- 3 Nog tar jag vatten ur din bara hand
 fast du har varit i mannvåld.

- 4 Magdalena svor den helge and
när har jag varit i mannavåld?
- 5 Magdalena säg nu intet så
tre barn har du ren till världen fött
- 6 Det första fick du med din fader
det kastade du ut i havet.
- 7 Det andra fick du med din broder
det kastade du uti floden.
- 8 Det tredje fick du med din sockenpräst
och då var synden som allra störst.
- 9 Magdalena föll på sina knän
vad straff skall jag så få för synden min?
- 10 Intet annat straff så skall du få
sju år så skall du i skogen gå.
- 11 Vad skall jag få till maten min?
gnaga bark av de träden små.
- 12 Vad skall jag få till drycken min?
suga saft av de liljor små.
- 13 Vad skall jag få till bädden min?
stickor och strån skall du vila på.
- 14 Vad skall jag få till roen min?
ormar och drakar skall du höra på.
- 15 Och när sju år fram gångna var
vår Herre Krist ned till henne kom
- 16 Vad tyckte du om maten din?
liksom jag åt av den bästa rätt.
- 17 Vad tyckte du om drycken din?
liksom jag drack av det bästa vin.
- 18 Vad tyckte du om bädden din?
liksom jag låg uppå svanedun.
- 19 Vad tyckte du om roen din?
liksom jag hörde på orgelspel.
- 20 Magdalena, Magdalena så
– solen skiner vida. –
med mig skall du in i himlen gå.
– allt under linden den gröna.

Anmärkning

*Ms saknar strofnr. Omkväderna utskrivna endast i str.
1.*

Ub

Magdalena stod på källarbro,

— so — len skiner vida. —

Vår Herre Kristne till henne kom

— allt un — der linden den gröna.

TEXT**Avvikelser från Ua i Ub**

1:1–2 saknas i primäruppteckningen

2:1 Hur kan jag vatten av dig få

2:2 Ack: Ja

3:1 ur: av

4:1 den helge: vid den Hilge

5:1 säg: svär

5:2 ren saknas

6:2, 7:2 kastade: kasta

9:2 O, Herre Krist vad skall jag få till straff för
synden min,

10:1 Intet: Inte

10:2 sju: i Sju; så saknas

11:2 träden: liljor

13:2 vila på: ligga uppå
 15:1 Och när sju år: När de sju åren
 15:2 Krist ned: Kristne
 20:2 skall: så skall; in saknas

Anmärkning

Både str. 19 och 20 har nr 19. Inga omkväden utskrivna.

4:1 vid tillskrivet över raden
 6:2 kasta ändrat från kastade
 15:2 Kristne ändrat från Krist ned

Renskriften i SLS 422:

Omkvädet utskrivet endast i str. 1.

1:1–2 Magdalena stod på källarbro,
 – Solen skiner vida. –
 Vår Herre Kristne till henne kom
 – allt under linden den gröna.

9:1 knän: knä

13:2 strån: strå

Uc

Avvikelser från Ua i Uc

Texten omfattar endast str. 1.

V

SLS 536 nr 1. Efter Alexandra Wikström f. Alenius, Svartå, Karis sn, Nyland (f. 1860 i Pojo sn, Nyland); hon hade lärt mel. av sin mor. Upptecknad av Alfild Adolfsson (Forslin) sommaren 1935.

Magdalena stodo på bro.

vår Herre Krist till henne kom

— allt under lin-den den gröna.

1 Magdalena stodo på bro.

[---]

vår Herre Krist till henne kom

– allt under linden den gröna.

X

SLS 536 nr 6. Efter bondhustrun Mina Långgård f. Groos, Kalax, Närpes sn, Österbotten (f. 1858). Upptecknad av Alfild Adolfsson (Forslin) sommaren 1935.

Magdalena stod på källebro

2

4

6

8

1 Magdalena stod på källebro
[---]

Melodianmärkning

T. 8, n. 1: Korset utskrivet med blyerts vid senare tillfälle, troligen av upptecknaren själv.

Y

SLS 542, s. 55. Efter Matilda Ståhle f. Landén, Gammelgård, Övre Röös, Esbo sn, Nyland (f. på Stensvik, Esbo 1863). Upptecknad av Greta Dahlström sommaren 1939.

Magdalena gick på källebro

2

4

— solen sken vida —

6

vår Herre Krist till henne kom

8

— Allt under linden den gröna.

1 Magdalena gick på källebro
– solen sken vida –
Vår Herre Krist till henne kom
– Allt under linden den gröna.

Melodianmärkning

Ms saknar taktartsbeteckning, bör vara 3/4.

Z

SLS band 1968:74. Efter Karl F. Nyholm, Esbo sn, Nyland (f. 1885). Inspelad av Bo Lönnqvist och Ann-Mari Häggman 1968.

MM ♩ = ca 96

8 Mag-da - le - na sto på käl - le - bro,

8 — so - len sken så vi - da —

8 å Her-re Kris - tus till hen - ne kom.

8 — Allt un - der lin - den den grö - na.

8 Å Her-re Kris - tus till hen - ne kom.

8 — Allt un - der lin - den den grö - na.

1 Magdalena sto på källebro,
— solen sken så vida —

å Herre Kristus till henne kom.
— Allt under linden den gröna.

EJ AVTRYCKTA

AA: KB Vs 4, s. 165. Okänd ort. Upptecknad av G. O. Hyltén-Cavallius 1835–1845. 1 strof.

AB: KB Vs 4, s. 248. Västmanland. Upptecknad av G. O. Hyltén-Cavallius 1835–1845. 2 ½ strofer.

AC: KB Vs 3:4 nr 234 D. »Ur en uppteckning ifrån Norra Småland.» Renskrift gjord av George Stephens. 4 strofer.

AD: KVHAA Wiede ks 312 [I]. Vikbolandet, Östergötland. Säker meddelaruppgift saknas, över mel. står »Mor Qvarsbom» (jfr H ovan). Upptecknad på 1840-talet av L. Chr. Wiede. Mel. i facsimil hos Ling (nr 295:1). Ytterligare en ut-

skrift finns i KVHAA Wiede, Div.-saml. II, opag. *Melodi* samt 1 strof.

AE: UUB R 623:2 vid nr 28. Efter bonddottern Brita Timgren f. Stephansdotter, Visby (f. 1788 vid Eimunds, Roma sn, Gotland, i Visby från 1818, g. 1831 med målaremästare; Bjersby, s. 242–244). Del av text anförd som tillägg och alternativ till I ovan. Upptecknad av P. A. Säve vid 1840-talets mitt. 7 strofer, mellanomkväde samt enstaka ord och fraser. Tryckt vid Säve nr 28.

AF: KVHAA Dybeck, Folk-lore V, s. 113. Kila sn, Värmland. Upptecknad av Laura Tullia Lignell

- på 1840-talet (senast 1848). *Melodi* med underlagd strof. Tryckt i Dybeck, Svenska visor 2 nr 6 (med ytterligare 1 strof).
- AG: KVHAA Dybeck, Folk-lore V, s. 87 B. Södermanland eller Närke. Upptecknad av Emil Öberg senast 1852. *Melodi* med underlagd strof. Ev. samma tradition som J ovan.
- AH: KVHAA Dybeck, Folk-lore V, s. 276–276 a. Dalarna. Nedskrift av okänd person. Fragment (10 rader) återgående på skillingtryck under A ovan.
- AI: Frykholm, Nya folkvisor från Östergötland, 1860, nr 6. Östergötland. Upptecknad av Maria Frykholm vid 1800-talets mitt. *Melodi* med 3 underlagda strofer.
- AJ: Efter f. d. pigan Brita Stina Persdotter (»Blåst Brita»), Härads sn, Södermanland (f. 1819 i Härad, d. 1888). Upptecknad av Gustaf Ericsson under tiden 1860–1888. 18 strofer. *AJa*: ULMA 347:55, s. 133–134. *AJb*: ULMA 347:44 a, s. 123–124. *AJc*: ULMA 347:48, s. 181–182. Tryckt i Bidrag till Söderman:s äldre kult.hist. VII, 1899, s. 62–65.
- AK: Vansö sn, Södermanland. Upptecknad av Gustaf Ericsson under tiden 1860–1890. *AKa*: ULMA 347:55, s. 172. 4 strofer. *AKb*: ULMA 347:44 a, s. 122. 1 strof. *AKc*: ULMA 347:48, s. 180. 2 strofer.
- AL: Wigström, Folkdiktning I, 1880, s. 76–77. Raus sn, Skåne. Upptecknad av Eva Wigström 1879–1880. 15 strofer.
- AM: ULMA 25:55, s. 33–36. Upptecknad av snickaren Magnus Jungblom, Fyrunga sn, Västergötland (f. 1846 i Jungs sn, Västergötland) senast 1887. Meddelad till Västgöta landsmålsförening i Uppsala av G. A. Bohlin. 18 strofer. Tryckt i Tellander, Allmogeliv i Vestergötland, 1891, s. 108–110.
- AN: NM Folkminnessaml., Folkmusik, kapsei 1 (mel. med str. 1 underlagd), Fredin, Gotlands-toner nr 25 (1909; mel. samt hela texten). Efter bondhustrun Elisabet Olofsdotter, Flors, Burs' sn, Gotland (f. 1821 i Ardre sn, Gotland, upp-vuxen i Gammelgarvs sn, d. 1897). Upptecknad av August Fredin 1892–1896. *Melodi* samt 16 strofer.
- AO: ULMA 303:581, s. 1–4. Efter en 70-årig kvinna (»Per Janssons hustru»), Pesarby, Dannemora sn, Uppland. Upptecknad av Bengt Hesselman 1896. 19 strofer.
- AP: ULMA 303:578, s. 5–6. Hällnäs sn, Uppland. Upptecknad av Bengt Hesselman 1898. 9 strofer.
- AQ: Jämtl:s läns museum, Östersund, Musik C 35.1.1. Enligt ms upptecknad av Karl Tirén i Ovikens sn, Jämtland (troligen under 1900-talets första decennier), mel. dock sannolikt efter SF 60 [:I] (jfr C ovan). *Melodi* samt 3 strofer.
- AR: ULMA 1838:10, s. 2. Efter stationsmästaren Alfred Karlsson, Vassända-Naglums sn, Väster-götland (f. 1856 i V. Tunhems sn, Väster-götland, d. 1945). Upptecknad av Lars Madsén 1928. 3 strofer.
- AS: LUF 4394. Nedskriften 1932–1934 av Hanna Sjögren, Kalmar, Småland (f. 1862 i Böda sn, Öland); hon kom 1876 till Ö. Ryds sn, Östergötland, där hon samma år hörde visan sjungas av »en gammal gumma som kallades Moster Margret ifrån Hallingeberg [Småland]». Visan var längre »men jag kommer ej ihåg flera ord på den». 5 strofer.
- AT: SR Ma 57/10617:28:1. Efter Vendla Johansson, Delary, Göteryds sn, Småland (f. 1871); hon hade lärt visan vid 14 års ålder av en 80-årig snickare i Hässleholm. Inspelad av Matts Arnberg 1957. *Melodi* samt 15 strofer. Återgiven på grammofonskiva (Den medeltida balladen, SR RELP 5003–5006).
- AU: IF Rancken 3, 164. Österbotten. Nedskriften ca 1860–1870 av Jonas Pettersson Pistol, sannolikt identisk med kyrkvårdens son i Korsnäs sn (f. 1840, utflyttad som bonde 1863 till Petalax). 19 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 B.
- AV: IF Rancken 5, 178 (b) nr 15. Köpings, Malax sn, Österbotten. Upptecknad av Gustav Adolf Nessler 1868. 16 strofer. Tryckt som variant L till FSF V:1 nr 18 A.
- AX: SLS 45, s. 136–137. Kärklax, Maxmo sn, Österbotten. Nedskriften av Jakob Lassus i egen visbok ca 1870. Avskrift gjord av J. A. Nygren 1892. 18 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 D.
- AY: Album utg. af Nyländingar VI, 1875, s. 227–229 (text), mus.bil. nr 5 (mel.). Borgå, Nyland. Upptecknad av sign. -r.-r.-n., sannolikt under 1870-talets första hälft. *Melodi* samt 19 strofer. Även tryckt i Lagus, Nyländska folkvisor I, 1887, nr 32 a och som FSF V:1 nr 18 c och E.
- AZ: IF Rancken 3, 165 nr 175. Efter skraddaren Johan Lindberg, Skaftung, Sideby sn, Österbot-ten. Upptecknad av J. E. Wefvar (text) och K.

- R. Sjögren (mel.) 1875–1876. *Melodi* samt 17 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 t och I.
- BA:** Efter Alfred Lindroos, Söderby, Pellinge, Borgå lf, Nyland (f. ca 1850). *BAA:* SLS 151, s. 89–90. Upptecknad av F. Vilhelm Englund 1878. 11 strofer. *BAb:* IF 110, h. 4, s. 63–64. Upptecknad av A. P. Svensson ca 1910. 19 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 F. *BAC:* BFA nr 1 a och b. Inspelad på fonograf av Otto Andersson 1909–1910. Transkription av 3 strofer med *melodi* tryckt som FSF V:1 nr 18 a. *BAD:* IF 170, VII (nr 157). Upptecknad av Otto Andersson ca 1910. *Melodi* med underlagd strof.
- BB:** IF 60 nr 14. Pyttis sn, Nyland. Upptecknad av Th. Wegelius på 1870-talet. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt i Lagus, Nyländska folkvisor I, 1887, nr 32 c och som FSF V:1 nr 18 k.
- BC:** Lagus, Nyländska folkvisor I, 1887, nr 32 b. Ingå sn, Nyland. Upptecknad på 1870- eller 1880-talet. *Melodi* med underlagd strof. Även tryckt som FSF V:1 nr 18 e.
- BD:** SLS 127, s. 52–53 (text), 179 (mel.). Efter Maria Elisabeth Lill-Rusk, Petalax sn, Österbotten. Upptecknad 1881 av Isak Smeds (text) och Karl Flodin (mel.). *Melodi* samt 19 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 p och A.
- BE:** SLS 1, s. 123–124. Efter Maja Vitaniemi, Korsnäs sn, Österbotten. Upptecknad 1882 av en österbottnisk student, förmodligen Johan Dahlbo (f. 1850). 14 strofer. Tryckt som variant P till FSF V:1 nr 18 A.
- BF:** Av skillingtryck (under A ovan) beroende tradition från Pargas sn, Åboland. *BFA:* SLS 4, s. 12–15. Efter en gammal gumma som sjöng visan. Upptecknad på Granvik av R. J. Sjöblom julen 1887. 16 strofer. *BFB:* SLS 29, s. 277–279. Upptecknad av Karl Ekman 1892. 16 strofer (»melodin obekant»). Tryckt som FSF V:1 nr 18 J.
- BG:** SLS 82, s. 342. Kimito sn, Åboland. Upptecknad av J. E. Wefvar 1880–1892. 8 strofer. Tryckt som variant N till FSF V:1 nr 18 A.
- BH:** SLS 17, s. 20 (text), 76 (mel.). Östra Nyland. Upptecknad av Victor Allardt 1890. *Melodi* samt 1 strof. Mel. med underlagd strof tryckt som FSF V:1 nr 18 i.
- BI:** SLS 25, s. 40–42. Efter Sofia Holm, Voitby, Korsholms sn, Österbotten. Upptecknad av Th. af Reeth 1891. 19 strofer. Tryckt som variant Q till FSF V:1 nr 18 A.
- BJ:** BFA nr 14 a, b. Efter Ida Forsberg, Esbo sn, Nyland. Inspelad på fonograf av Otto Andersson 1909–1916. *Melodi* samt 5 strofer. Transkription av 4 strofer med melodi tryckt som FSF V:1 nr 18 b. Överförd på IF band 1968/44 nr 25. Även på SLS band 1968:112 (nr 38).
- BK:** IF 170, XI (nr 76). Efter Fredrik Bäckström, Kyrkslättis sn, Nyland. Upptecknad av Otto Andersson ca 1910. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt som FSF V:1 nr 18 d.
- BL:** Efter Johanna Lindström, Rödskog, Esbo sn, Nyland (f. 1839); hon hade lärt visan av sin mor. *BLA:* IF 110, h. 6, s. 2–3. Upptecknad av A. P. Svensson ca 1910. 19 strofer. Tryckt som variant K till FSF V:1 nr 18 A. *BLb:* IF 170, XII (nr 150). Upptecknad av Otto Andersson ca 1910. *Melodi*. Med underlagd strof tryckt som FSF V:1 nr 18 f.
- BM:** SLS 891, s. 70–71. Yttermark, Närpes sn, Österbotten. Upptecknad av Alfred Lassfolk 1911. 19 strofer. Tryckt i Hembygden, 1911, s. 59–60 samt som FSF V:1 nr 18 C.
- BN:** Släkttradition från Åboland. *BNA:* SLS 352, s. 122–123. Efter Eva Gustava Jansson f. Blomkvist, Nötö, Nagu sn (f. 1842 i Böle, Hitis sn, d. 1929). Upptecknad av Greta Dahlström 1923. *Melodi* samt 4 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 l och O. *BNb:* SR Ma 57/11142:3:1. Efter Svea Jansson, Nötö, E. G. Janssons dotterdotter (f. 1904 på Nötö, d. 1980). Inspelad av Matts Arnberg 1957. *Melodi* samt 18 strofer. Återgiven på grammofonskiva (Den medeltida balladen, SR RELP 5003-5006). *BNc:* SR 61/M/9176:1:5. Efter Ester Sjöberg, Nötö (f. 1913 på Nötö, Svea Janssons kusin). Inspelad av Matts Arnberg 1961. *Melodi* samt 1 strof. *BNd:* SVA 53:1, bl. 14–16. Textnedskrift gjord av Svea Jansson ca 1960. 18 strofer. *BNe:* SVA BA 40. Efter John Mattsson, Nötö (f. 1905, E. G. Janssons dotterson, Svea Janssons kusin). Inspelad av U. P. Olrog 1962. *Melodi* samt 1 strof.
- BO:** SLS 367, s. 193–195. Efter postförerskan Andretta Blomkvist f. Mickelsson, Äpplö, Houtskärs sn, Åboland (f. 1866 i Näsby, Houtskär). Upptecknad av Greta Dahlström 1924. *Melodi* samt 8 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 g och S.
- BP:** SLS 367, s. 196–198. Efter torparänkan Sofia Svanström f. Isaksson, Bötesö, Hitis sn, Åboland (f. 1859). Upptecknad av Greta Dahlström 1924. *Melodi* samt 9 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 r och R.
- BQ:** SLS 367, s. 199–202. Bolax, Hitis sn, Åboland. Ur F. B. Grönings visbok, daterad 1873. Av-

- skrift gjord av Greta Dahlström 1924. 20 strofer. Tryckt som FSF V:1 nr 18 H.
- BR:** Familjetradition från Åboland. *BRa:* SLS 367, s. 209. Efter bondhustrun Tekla Bergen f. Andersson, Stens, Vänö, Hitis sn (f. 1870 i Jurmo, Korpo sn). Upptecknad av Greta Dahlström 1924. *Melodi*. Anförd i fotnot som variant till FSF V:1 nr 18 v. *BRb:* SLS 367, s. 203. Efter bondhustrun Alina Björklund f. Andersson, Vänö (f. 1880 i Jurmo, Tekla Bergens syster). Upptecknad av Greta Dahlström 1924. *Melodi* sjungen till skillingtryckstext (jfr anm. under Ab ovan). Tryckt som FSF V:1 nr 18 v.
- BS:** SLS 367, s. 1380. Efter Karin Hildén f. Hansson, Vahterpää, Strömfors sn, Nyland (f. 1898 i Bullers, Strömfors). Upptecknad av Greta Dahlström 1924. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt som FSF V:1 nr 18 j.
- BT:** SLS 508, s. 76. Efter Julia Björklund, Norrby, Iniö sn, Åboland (f. 1876). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1928. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt som FSF V:1 nr 18 q.
- BU:** SLS 512, s. 70. Efter studeranden Anna Sjölund, Finby, Närpes sn, Österbotten (f. 1903 i Närpes). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1929. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt som FSF V:1 nr 18 m.
- BV:** SLS 523, s. 60. Efter Hanna Mattfolk f. Lassander, Finby, Närpes sn, Österbotten (f. 1875 i Finby). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1930. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt som FSF V:1 nr 18 o.
- BX:** SLS 523, s. 68. Efter Manda Nystål f. Vik, Korsnäs sn, Österbotten (f. 1898 i Korsnäs). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1930. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt som FSF V:1 nr 18 s.
- BY:** SLS 523, s. 59. Efter seminaristen Ines Backlund, Finby, Närpes sn, Österbotten (f. 1909 i Finby); hon hade lärt visan av en faster. Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1930. *Melodi* med underlagd strof. Tryckt som FSF V:1 nr 18 h.
- BZ:** SLS 523, s. 61–63. Efter Maria Sjölund f. Erkas, Finby, Närpes sn, Österbotten (f. 1879 i Närpes). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1930. *Melodi* samt 8½ strofer. Mel. tryckt som FSF V:1 nr 18 u, texten tryckt som variant M till FSF V:1 nr 18 A.
- CA:** Familjetradition från Finby, Närpes sn, Österbotten. *CAa:* SLS 523, s. 64–67. Efter Linnea Sjölund (i ms, sannolikt felaktigt, kallad Svea; f. 1908 i Närpes). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1930. *Melodi* samt 18 strofer. Mel. tryckt som FSF V:1 nr 18 n. *CAb:* SR Ma 57/11142:29:1. Efter Astrid Unis f. Sjölund (f. 1914, Linnea Sjölungs syster). Inspelad av Matts Arnberg 1957. *Melodi* samt 8 strofer.
- CB:** BFA nr 175 a. Sannolikt samma tradition som BU ovan och troligen sjungen av två av systrarna Anna, Linnea och Astrid Sjölund (se BU och CA ovan). Inspelad på fonograf av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1930. *Melodi* samt 2 strofer. Överförd på IF band 1968/44 nr 14 [1]. Även på SLS band 1968:112 (nr 27 [1]).
- CC:** BFA nr 175 b. Sannolikt samma tradition som CA ovan och troligen sjungen av två av systrarna Anna, Linnea och Astrid Sjölund (se BU och CA ovan). Inspelad på fonograf av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1930. *Melodi* samt 4 strofer. Överförd på IF band 1968/44 nr 14 [2]. Även på SLS band 1968:112 (nr 27 [2]).
- CD:** SLS 532 nr 14. Efter Matilda Stjernberg, Söderveckoski, Borgå lf, Nyland (f. 1870). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1934. *Melodi* med underlagd strof.
- CE:** SLS 532 nr 15. Efter Karl Emil Lindholm, Pellinge, Borgå lf, Nyland (f. 1881); han hade lärt visan av sin far. Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1934. *Melodi* samt 5 strofer.
- CF:** SLS 536 nr 2. Efter Karolina Lassander, Finby, Närpes sn, Österbotten (f. 1863). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1935. *Melodi*.
- CG:** SLS 536 nr 3. Efter Karolina Aktman, Finby, Närpes sn, Österbotten (f. 1854). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1935. *Melodi* med underlagd strof.
- CH:** SLS 536 nr 4. Efter dödgravaren Johan Adolf Johansson, Näsby, Närpes sn, Österbotten (f. 1883). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1935. *Melodi* med underlagt textfragment.
- CI:** SLS 536 nr 5. Efter Karolina Nordback f. Gjåls, Kalax, Närpes sn, Österbotten (f. 1878). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1935. *Melodi* med underlagt textfragment.
- CJ:** SLS 536 nr 7. Efter Mathilda Tuominen f. Silversten, Kalax, Närpes sn, Österbotten (f. 1877 i Tjårlax, Österbotten). Upptecknad av Alfhild Adolfsson (Forslin) 1935. *Melodi*.